

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1214



愛  
你的  
仇  
人。  
。

二零二三年二月十九日 甲年常年期第七主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta  
323-264-4447#108  
Fr. John@stampk.org

華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父  
FrJoseph@stampk.org  
(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 接 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區網站

www.la-archdiocese.org

The  
Season  
of  
Lent



在度過了喜樂與祥和的農曆春節後，大家回到了忙碌有序的工作中，我們也將迎來莊重嚴肅的四旬期。

聖灰禮儀(今年在 2 月 22 日)的當天，神父在為教友擦聖灰時會說，「人哪！你要記住，你原來是灰土，將來還要歸於灰土。」這是教會向天主子女發出一句邀請，邀請每一位基督徒回歸生命的源頭，去天主那裡尋找生命的價值與意義。

耶穌在公開傳教之前，「被聖神領往曠野，為受魔鬼的試探。他四十天四十夜禁食」(瑪 2:1 - 2)。耶穌在曠野中禁食、祈禱、抵抗魔誘，為了更好地準備去完成天父交予他的使命，他需要

## 心的回歸，愛的重溫 善度四旬期

在自己的內心明確自己的使命，去聆聽天父的聲音，這就是耶穌自己的「四旬期」。

天主為增加我們對祂的愛，願親自帶領我們走進曠野，放下生活的重擔，世俗的掛慮，去度一段克苦、樸實的皈依旅程。

四旬期就是要讓我們走進內心去做一個深度的反省，去尋找生命的真正意義，讓自己的心更加親近天主。

在四旬期中祈禱、齋戒、施捨應該成為生活的主旋律，這些善工能讓我們摒棄一切，洗心革面，回頭改過，也能使我們輕看世物，並仰望天主，在天主內重新審視生命的意義。

耶穌已經為我們樹立了善度四旬期的榜樣，就讓我們

在四旬期內以耶穌的言行為準則，藉著祈禱、齋戒、施捨與愛德來改善與天主、與自己、與他人的關係，全心歸向天主，滿懷著愛去對待身邊的每一個人。

我們在四旬期內妥當準備身心靈，以飽滿的熱誠和信德，迎接逾越慶節的來臨，能夠有勇氣和力量與耶穌基督一起去經歷死亡與復活。願我們每一個人都能夠在四旬期裡，更新自己的生命，度聖潔的生活，彰顯耶穌基督的面容，在慶祝基督的復活時，好使我們的喜樂得以圓滿無缺(參若 16:24)。

~李文兩神父 供稿~



## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 檢查參考文獻的重要性

(身家)背景調查是一項專業的調查，可以提供寶貴的信息來保護您的機構組織。在僱用員工、招募志願者或雇用外包廠商或是要與其它個別獨立方合作時，背景調查是獨一無二的，因為它可以抵禦防範廣泛的風險。通過調查來參考材料，您的機構可以事先了解申請人的優勢、劣勢、過去表現以及其他定性和主觀特徵，包括任何有風險、不安全或不可接受的行為。如需更多信息，請上網：第一部分：您的最佳防禦，on [lacatholics.org/did-you-know/](http://lacatholics.org/did-you-know/)

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀 讀經一：

肋未紀十九 1-2, 17-18

上主訓示梅瑟說：「你告訴以色列子民全體會眾說：你們應該是聖的，因為上主我、你們的天主是聖的。不可存心懷恨弟兄，要坦白勸戒同胞，免得為了他而負罪債。不可復仇；對本國人不可心懷怨恨；要愛人如己：我是上主。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一零二，1-48, 12-13

答：上主富於仁愛寬恕。

- 一、我的心靈，請歌頌上主；我的五內，請讚美祂的聖名。我的心靈，請歌頌上主，不要忘記祂的一切恩寵。答
- 二、祂赦免了你所有的罪行，治癒了你的各種病症；祂救你脫離陰間，給你加上仁愛和慈悲的榮冠。答
- 三、上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，不輕易發怒。我們犯罪，祂沒有懲罰我們；我們作孽，祂沒有報復我們。答
- 四、東離西有多麼遠，祂使罪過離開我們也多麼遙遠。父親憐愛兒女，同樣，上主也憐愛敬畏祂的人。答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致格林多人前書 三，16-23

弟兄姐妹們：你們不知道，你們是天主的宮殿，天主聖神住在你們內嗎？誰若毀壞天主的宮殿，天主必要毀滅他，因為天主的宮殿是聖的，這宮殿就是你們。誰也不要自欺：你們中間若有人在今世自以為是有智慧的人，該變為一個愚拙的人，好成為真有智慧的人，因為這世界的智慧在天主眼中原是愚拙。經上記載說：「天主以智者的計謀捕捉智者。」又說：「上主識透智者的思想原來都是虛幻。」所以，誰也不可拿人的一切來誇口，因為一切都是你們的：無論是保祿，或是阿頗羅，或是刻法，或是世界，或是生命，或是死亡，或是現在，或是將來，一切都是屬於你們的；你們卻是基督的，而基督是天主的。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七，17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求

答： F | 5 - 3 | 5 - 3 | B $\flat$  | 4 5 6 | F | 5 - - | 5 - 3 | 5 - 3 | C | 2 3 2 | F | 1 - - | 1 - - ||

上 主 富 於 ( 仁 愛 寬 恕 。 上 主 富 於 ) 仁 愛 寬 恕 。

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊少華、楊怡莎及全家, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 王萍及家人, 馬國英及家人, 陳明娟及家人  
林允錦及家人(九), 周芳芳、周清松, 周凱、陳清江、陳航, 余佩瑜及家人, 李多云(二)  
譚蘭香(五), 陳梅梅(六), 張蘭欽及家人(七), 何本義及家人(七), 張淑深、王燕樂全家(七), 余玥儒及家人(五)  
郭愛雲(四), 陳美美(二), Holly潘(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三), 陳家星及家人, 鄒忠禮(二), Henry 陳航, 劉玉崑(五), 呂月華全家(七), Clara Sather (二)  
林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(一), 何玲(八), 趙懿為孫朝勇、岳佳霖(七), 陳聖响(三)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為王佳寧、蔡佳音及全家(五), 李楠為父母李書臣、蔡如晶(七)  
余玥儒及家人(九), 林選東、朱真真(五), 曾慶斯、張麗珍及家人(二), Rosa Lin(八), 于洋琦及家人(九)  
張蘭欽及家人(八), 尹崑崙及家人(五), 費卓偉、費卓爾為妹妹費卓立求檢查順利進行完成(二)  
趙美玉(四), 鄭弘、曉琴為爸爸鄭家快(三), MamaLu盧美娟家庭, 徐永如及家人求旅途平安愉快(二)  
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(九), 盧美玉及盧家兄弟姊妹為妹妹盧美蘭(八)  
吳嘉寶及家人為弟媳沈玉鳴求手術順利早日康復(四), 譚友葵為楊雪虹及楊媽媽(五)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一), 劉鎮邦、黑幼靜追思長輩陳喻昌機(三)  
王孝慈、王孝國追思母親鄒麗文(二), 鄒忠義、忠禮、忠智追思大姊鄒麗文(二), 顧麗華追思長輩鄒麗文(一)  
張佩芝追思母親馮大助納、父親巴爾多祿茂(三), 劉忻忻追思父親劉炎、母親林立暖(三), 劉大鵬(五)  
Olivia 潘惠珍及家人追思母親黃嫻(十), Sok 周, Ruby 李, Joanne 劉, Anna 白追思 Olivia 母親黃 嫻(十)  
陳瑞追思父親陳之品, 陳明娟追思陳之品, 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英  
朱承先、王培明、朱萍、蔣俊育追思妹妹王培琴(八)、妹妹阿姨王培珍(二)、妹妹阿姨阿姨王培人(八)  
呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛(四)、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(七)

祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

### 福音：

聖瑪竇福音 五，38-48

那時候，耶穌對門徒們說：你們一向聽說過：「以眼還眼，以牙還牙。」我卻對你們說：「不要抵抗惡人；而且，如果有人打你的右頰，你把左頰也轉給他。如果有人與你爭訟，拿你的內衣，你連外衣也讓給他。如果有人強迫你走一千步，你就同他走兩千步。有人求你，就答應他；有人向你借貸，你不要拒絕。」

你們一向聽說過：「要愛你的鄰人，恨你的仇人。」我卻對你們說：要愛你們的仇人，並且要為迫害你們的人祈禱，好使你們成為你們在天之父的子女，因為天父使太陽上升，光照惡人，也光照善人；降雨給義人，也給不義的人。如果你們只愛那愛你們的人，你們還有什麼賞報呢？稅務員不是也這樣作嗎？如果你們只問候你們的弟兄，那你們作了什麼特別的呢？外邦人不是也這樣作嗎？所以你們應當作十全十美的人，如同你們的天父那樣完美一樣。」 這是基督的福音

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

李勳、李永婷追思大姐、姑姑李志萍(一), 鄭小玲追思兒子鄭兆明(二)  
Peter 曹及家人追思父親曹文海(七), Monica Wong 追思 Agnes Ho Hung (二)  
楊雪虹、陳家星追思代子陳偉, 黃沾及家人追思黃陳桂芳 (八)  
孫鴻飛及家人追思母親外婆陳淑寶、父親孫本智(六)  
曾慶斯、張麗珍追思長輩陳淑寶(五), Sabrina 及家人追思母親王兆瑩  
羅思虹、羅雅雁追思母親、伯母黃維香  
Teresa 費、Eliot 陳追思長輩余韓玉珍(一)  
薛瑪利追思爸爸薛福官、公公林寶金、婆婆薛清宋、外婆余珠宋、奶奶孫來宋(七)  
劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲(四), 薛瑞琴追思婆婆唐瑪利亞(四)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(五), 大嫂林嬌英(六)  
馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(六), 張銀雪追思媽媽鄭俊香(三)  
黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五), 高海榮追思弟弟高宇倫(三)  
余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(四)  
余玥儒及家人追思七嬭唐金宋、余七嬭(三)  
孫清秀追思外甥孫存(五), Paul 陳及家人追思母親 Anna 陳、父親 Joseph 陳  
王健華、周稚傑追思母親白俊萍(七), 刁家兄長追思刁美玲(五)  
鄭美芳及家人追思父親鄭益奴、侄兒鄭敏權  
谷睿玲追思父親谷震宇逝世 20 週年、母親谷王愛君逝世 14 週年(六)  
張劉琴珠追思丈夫張純霞(七), 張文、張瑞追思父親張純霞(七)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez  
Henry 陳航追思外公周宏德、外婆林清、姨姨周冰  
張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 張家親友恩人及眾煉靈  
黃杏追思父親黃平、母親林彩琼, 林采齡、黃金強、黃金蓮、黃金壽  
黃氏祖先、林氏祖先(五)  
教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)  
陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 張蘭欽為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)  
李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)  
教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)

每日讀經：

二月二十日：德一1-10；谷九14-29
二月廿一日：德二1-13；谷九30-37
二月廿二日：岳二12-18；格後五20-六2；瑪六1-18

二月廿三日：申三十15-20；路九22-25
二月廿四日：依五八1-9；瑪九14-15
二月廿五日：依五八9-14；路五27-32
二月廿六日：創二7-9，三1-7；羅五12-19；瑪四1-11

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

四旬期守齋：2月22日(三)是聖灰禮儀也是四旬期的開始，當天須要領聖灰及守大小齋。大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

聖灰禮儀：2月22日(星期三)蒙市聖湯瑪斯堂時間表如下
8:00am：英文彌撒及聖灰禮儀
12 pm：聖灰禮儀(英) 30分鐘
5:30pm：彌撒及聖灰禮儀(英、西文)
7:30pm：彌撒及聖灰禮儀(中、英文)

四旬期拜苦路：每星期五晚上七點(除了首週五 3/3 & 4/7 聖週五)，以下為四旬期拜苦路服務：2/24 哥倫布騎士團 3/3 首週五彌撒後，哥倫布騎士團，3/10 華人宗教教育(國語)，3/17 西裔團體(西班牙語)，3/24 天主之母聖母軍(粵語)，3/31 堂區宗教教育(英文)，歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期濟飯盒活動：下主日起請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。

四旬期避靜：本堂 Fr. John 特邀來自比利時的中國德來小妹妹會修女 Sr. Gaby 來帶四旬期的避靜，Gaby 楊愛坤修女畢業於天主教社會訓導(比利時根特)碩士，教理講授(芝加哥，Catholic Theological Union)牧職博士。現服務于魯汶大學南懷仁基金會，同時給中國神父、修女、教友講授天主教社會訓導及成人慕道。避靜主題：「天主的國何指？」時間：3月18日(週六)9:30am-4:30pm，歡迎報名參加。每位：\$10元(含午餐)。3月19日彌撒後將與教友一個小時的座談會。May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

國定假日：2月20日(星期一)是總統節。堂區辦公室和華人辦公室休假一天。

耶穌聖心彌撒：3月3日首星期五敬禮耶穌聖心，下午5:00pm 開始朝拜聖體，聖體龕前面有登記表，歡迎登記時段朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

STA 病人傅油聖事：3月4日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

協力福傳 Together In Mission: 由洛杉磯總教區推動，迄今已有 30 年，我們幫助了成千上萬在洛杉磯教區的學生、家庭和教友們，請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。本堂 2023 年捐款目標是\$35,582 元。如果您填寫好認捐卡，請於主日收奉獻時，投入奉獻籃中，謝謝！



STA 讀書會：每週一晚上 8:30-9:45 線上分享顧定豪神父一本精采的書《你的神有多大》邀請你打開心靈和頭腦，自由體驗神的無限寬廣，並與你自己所認識的神加深關係找尋生命中真正生死攸關的問題。ID: 85626747543，密碼 1501。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30-9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

STA 小學開放參觀 open house：時間：2月25日(週六) 11:00am-2:00pm，歡迎親朋好友有興趣就讀天主教小學(幼稚園至八年級)的孩子，請致電 (323) 261-6583 或電郵 info@stampkschool.org。

北美華語基督活力：第 40 屆男實習班將於 3/24-27 (週五晚上至週一下午) 在奇諾市聖保祿宗徒避靜中心舉行。為鼓勵年輕信友的參與，我們會採用中英雙語。報名、欲知詳情請聯絡：鄭弘 626-413-9833、岳德帆 626-905-7929。

芥子讀經班：每週四晚 8:00-9:30pm。主題：「迦拉達書」。歡迎參加。聯繫：劉鎮邦 213-675-3688。ID81884536879，密碼 1501

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45-9:30pm。聯繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501。

堂區捐款報告：本堂上主日 2/12 捐款：\$6,944 元，短缺 556 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或網上捐款 member.ship.faithdirect.net/CA779，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，盧美蘭，Joseph 曾，Mary 王，吳而謙修女。
請為病人求健康：米蘭花，周來。
請為 沈玉鳴，王念慈 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，池愛英，鄧忠禮，陳海德，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，盧美蘭，徐守中，張碧雲(澳門)，洪英喬，羅建屏神父，吳而謙修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 2 columns: Language/Time and Activity. Row 1: 國語 2/19 下午主教座堂甄選禮 慕道班. Row 2: 粵語 2/24 入門聖事: 聖洗、堅振、聖體聖事 鄧麗霞 姊妹

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。國語主日慕道班：每主日。地點：禮堂或線上(第一主日實體彌撒後在禮堂，其它主日為網路課程7-9pm)。854 9477 9971 密碼1501 聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳忠貴626-298-0236

粵語班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 856 7884 2698 無需密碼 聯繫：Vicki鄧麗霞626-863-6081

**主席團**  
張永安 626-532-2728  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳忠貴 626-298-0236

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
陳家星 626-759-2071  
王麗娜 626-366-2082

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
李文雨 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

福州特產 **福益店** 零售批發  
● 海蜆皮、海蜆頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析 (1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

**超級寵物店**

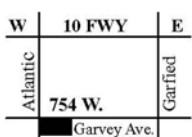
**Super IDOG Grooming**  
909-956-8888  
INSuperidog.grooming  
superidog.grooming@yahoo.com  
1859 N Vineyard Ave Ontario, CA

**特效純中藥 現貨直銷 洛杉磯、中國**

詩與遠方 獨家配方  
腳氣、鼻炎  
狐臭、痔瘡  
牛皮癬、濕疹  
皮炎、灰指甲  
怯痘精華液  
中國獨家中藥配方，  
美國FDA已認證。  
教友周芳芳 電話(626) 818-8900  
中國微信 電話 1 39 6085 7170

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
超群汽車 買賣租賃

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2022年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費